

Re: I need some help from native speakers of Japanese

# Re: I need some help from native speakers of Japanese

---

*Source:* <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang.japan/2006-05/msg00196.html>

---

- *From:* muchan <[muchan@xxxxxxxxxxxx](mailto:muchan@xxxxxxxxxxxx)>
  - *Date:* Fri, 05 May 2006 12:45:15 +0200
- 

I wrote:

Bart Mathias wrote:

\*Where do you think so because he went t?

This hardly takes a native speaker.

(kare-wa doko-e itta-kara) soo omou-no-desu-ka  
(he-top where-to went-because) so think-that-is-int

is a perfectly understandable sentence (I'd prefer "kare-ga," but I'm sort of following Cindy here).

Bart

(first post canceled. This is second "editted" attempt to be more clear)

(Here I'm talking to Bart. If Ray is reading, he may get the good explanation from Bart.)

Sorry, but I would put '\*' in front of this Japanese sentese...

\* kare-wa doko-e itta-kara soo omou-no-desu-ka

\* kare-ga doko-e itta-kara soo omou-no-desu-ka

The second one doesn't need "\*". I think it's correct.

Re: I need some help from native speakers of Japanese

Re: I need some help from native speakers of Japanese

Both, I read as asking :

"Is it the reason, that you think so?",

"Is the fact, that he went somewhere, the reason, that you think so?",  
and "doko/where" are quite out of place.

If you want ask "where", then it should be

kare-ga doko-e itta-to omoi-massu-ka.

and it ("Where do you think he went?") is not the meaning intended.

To ask:

1) you think so, 2) it's because he went somewhere, 3) and  
where is that somewhere.

anata-ga soo omou-no-wa, kare-ga doko-ni itta-kara-desuka.

I actually posted this in 11:00, one hour before stupid correspondence  
with Ray. He didn't notice this sentence, without your linguistic  
explanation, but this illustrate his query,  
"whether a Wh-question can be formed with the Wh-phrase staying  
inside the adverbial clause in Japanese."

The answer is clear Yes.

He should have thank us, instead of insulting.

I confess it's quite similar to your sentence I put '\*', but  
"asking part" is -desuka, so yours is asking "omou-" or not.

(Now you can put analyse of my example, to please Ray, but I'm  
not interesting serving him/her.)

muchan

I should have quite this thrad after writing this sentence above.

muchan

.

Re: I need some help from native speakers of Japanese